

## TEOFANÍAS DE LOS PILAGA DE POZO DE LOS CHANCHOS — PROVINCIA FORMOSA —

*Celia O. Mashnshnek*

Las narraciones míticas, de las cuales analizaremos los rasgos y atributos más importantes de diferentes personajes de la mitología pilagá, fueron recogidas y grabadas magnetofónicamente en la comunidad de Pozo de los Chanchos, en la provincia de Formosa, en el año 1969 por una expedición etnográfica dirigida por el Dr. Marcelo Bórmida, con el auspicio y financiación del CONICET.

La clasificación que adoptamos para encasillar a las teofanías pilagá es meramente empírica y sólo tiene una finalidad ordenadora ya que, como se verá, los diferentes atributos propios de los personajes míticos (por ejemplo, características etiológicas, tesmofóricas, heroicas y otras) están presentes en mayor o menor medida en muchos de ellos lo cual hace más difícil su ubicación en uno u otro grupo de teofanías.

### A. PERSONAJES TESMOFORICOS

#### 1. *Boléh*

Los Pilagá le atribuyen en el tiempo de los orígenes características humanas pero luego se transformó en el actual gavilán. Se adjudica a este personaje la introducción del arco y de la flecha como elementos ergológicos propios del grupo. Según la información recogida, en los tiempos primigenios se cazaba utilizándose un palo confeccionado con madera de palo mataco, arma muy poco práctica que le fue sustituida por el artefacto mencionado más arriba. *Boléh* enseñó, además, las técnicas de preparación y consumo de un roedor llamado oculo, cuya caza se realizaba con arco y flecha e instauró como tabú la ingestión de sus patas.

Se atribuye también a esta teofanía la introducción del tatuaje facial y la perforación auricular, marcas ambas que identificaban la pertenencia grupal. Obtuvo, además, el fuego, el que luego dio a conocer a los demás Pilagá.

En el mito de origen de las mujeres se relata su participación en la circunstancia que motivó la permanencia definitiva de aquéllas en la tierra. *Boléh* fue quien cortó la cadena que las comunicaba con el cielo y por la que descendían a la tierra, luego de lo cual ninguna pudo regresar a su lugar de origen. Se le asigna, asimismo, la condición de cacique del grupo cazador que interviene en este mito.

Según un relato antropogónico, en el tiempo originario, los hijos de *Tohtóh*, la Paloma, morían al nacer<sup>1</sup> al igual que los hijos de las demás mujeres. El hijo de *Boléh* fue el primero que sobrevivió y en adelante ningún niño nació muerto.

Los Pilagá refieren que el vuelo de *Boléh* es un presagio de muerte mientras que su canto es una buena señal, por ejemplo, la llegada de una visita.

## 2. *Kakadeláchi* (*Carancho*)

En algunas narraciones del material original se lo denomina también *Deinkié*. En los tiempos primigenios era un hombre que tenía el poder de metamorfosearse. Podía adoptar la figura de una mujer o aparecer sin carne o extremadamente delgado. Una de sus características más importantes, al decir de los Pilagá, es su inmortalidad. Ellos dicen "el que nunca muere".

Se le atribuye el origen de la muerte. *Asién*, la teofanía uránica de los Pilagá, había estipulado que los muertos podrían resucitar pero *Kakadeláchi* alteró esa norma para que el mundo no se poblara en demasía. Se le atribuye también el origen de algunos animales, como ser los armadillos y las corzuelas.

En el tiempo primigenio la comida les era dada a los hombres que entonces poblaban el mundo por *Asién* pero *Kakadeláchi* ordenó a los Pilagá que desde entonces debían aprovisionarse ellos mismos de su sustento. Según Métraux<sup>2</sup> *Kakadeláchi* no quería que la obtención de alimentos resultara una tarea sencilla pues hasta entonces los animales se acercaban a los hombres para dejarse atrapar y a partir de la intervención de *Kakadeláchi* se volvieron ariscos y debían ser cazados.

Entre los bienes culturales introducidos por esta teofanía figuran el tejido de chagua o caraguatá, la técnica de extracción de miel y el uso de la añapa (bebida embriagante). Se le atribuye también haber otorgado a los Pilagá el kurundú, una hierba utilizada con fines amorosos quien la hizo llegar a los indígenas por mediación de *Wuayakaláchi*, el Zorro. Introdujo también el baile del sapo, los cantos y las diversiones, siempre utilizando como intermediario al Zorro. Según una versión mítica, *Kakadeláchi* enseñó a la gente a dedicar su tiempo a la matanza y no a la agricultura y por encargo de *Asién* otorgó las técnicas shamánicas propias de esta cultura.

En uno de los relatos recogidos en esta etnia se le atribuye la matanza de seres dañinos que asolaban a los primeros Pilagá, pero no se especifica ningún caso concreto<sup>3</sup>. Solamente una narración refiere la eliminación de un personaje llamado *Escalde*<sup>4</sup> (ver más adelante) y de una mujer que había cometido antropofagia con su marido. Según otra versión la muerte de *Escalde* se adjudica al hijo de *Kakadeláchi*.

En algunos casos se lo considera a *Kakadeláchi* el jefe de los animales del

<sup>1</sup> Métraux, 1946: 103.

<sup>2</sup> id., 1946: 59.

<sup>3</sup> id., 1946: 60, 70, 72 y 74.

<sup>4</sup> ver id., 1946: 75.

monte y también de la miel pero en ciertos relatos se especifica que la teofanía en cuestión se adjudicó inapropiadamente ese status. Otro mito lo denomina dueño del cielo y de la tierra, dominio este último que ejerce a través de *Dávaik* (ver más abajo), quien depende jerárquicamente de él. Otras versiones lo llaman el "padre de la farra" y el "padre de los enemigos".

Los Pilagá afirman que para matar a los hombres envía al rayo *KasonRá* y solicita de *Asién* la lluvia mediante el batir de su tambor.

Como dijimos antes, *Kakadeláchi* introdujo el shamanismo y por ende los Pilagá lo consideran el Padre de los *Piogonák* (shamanes) a los cuales les otorgó los cantos propios de cada uno de ellos y también los *likáva* o espíritus auxiliares del shamán.

## B. PERSONAJES ASTRALES

### 1. *Katená* (Sol)

Sol es concebido morfológicamente como una mujer que en invierno asume el aspecto de una joven, motivo por el cual su recorrido por el ámbito celeste es rápido y por consiguiente los días muy cortos. En cambio, en verano, es una anciana que se desplaza muy lentamente<sup>5</sup>. Un mito se refiere a *Katená* como "el ojo de *Asién* que alumbró al mundo".

Cuando llega la noche *Katená* se va hasta el fin de la tierra y alumbró por debajo a la gente de ese mundo la que comienza así a desarrollar sus actividades cotidianas. Al día siguiente vuelve por el nacimiento y entonces debajo de la tierra es de noche. *Katená* no descansa jamás pues siempre camina.

En una narración se le atribuye ser el padre de *kedók* (tigre) quien vino a la tierra por orden suya. También este tigre es el causante del eclipse solar, ya que intenta devorar a *Katená* causando pánico entre los Pilagá.

### 2. *Awóik* (Luna)

Entre los Pilagá *Awóik* es un personaje masculino. Según una versión registrada por Lehmann-Nitsche<sup>6</sup> Sol y Luna son hermanos, poseyendo esta última atributos femeninos.

Los Pilagá de Pozo de los Chanchos describen a *Awóik* como un ser obeso y barrigón, que se alimenta de plata, motivo por el cual puede alumbrar; al ingerir demasiada plata se embriaga y debido a que no convida a nadie hay seres que lo matan. Cuando no aparece en el cielo (*piyé*m) significa que ha muerto. Al reaparecer vuelve a comer plata, se llena y engorda. Este sería el sentido que tienen las fases lunares para este grupo aborigen.

El camino celeste de Luna es el mismo que el del Sol pero ambos marchan en sentido contrario.

Los Pilagá atribuyen el eclipse de Luna al hecho de que un tigre come a *Awóik*, tal como ya vimos en lo que respecta a *Katená*<sup>7</sup>. La gente, entonces, se asusta y golpea morteros y latas para que la Luna reaparezca otra vez.

<sup>5</sup> id., 1946: 19.

<sup>6</sup> id., 1946: 19.

<sup>7</sup> Lehmann-Nitsche, 1923/25.

### 3. *Mujer Estrella*

Este personaje llegó a la tierra con atributos morfológicos humanos desde el cielo y vivía durante el día dentro de una *yika* (bolsa tejida de caraguatá) y sólo salía de ella por la noche. Una sola narración mítica refiere su procedencia del mundo subterráneo. El mito sobre la Mujer Estrella relata que un joven que había danzado el baile del sapo miró hacia el cielo y eligió esta estrella por su gran tamaño para casarse con ella. Ésta bajó y en la tierra se unió al joven y luego lo llevó al cielo donde el marido murió a causa del gran frío que reina en ese ámbito.

### 4. *Vía Láctea*

La única información registrada en esta comunidad menciona que la Vía Láctea es un camino donde hay constelaciones de estrellas (consideradas también como teofanías) formada por animales celestes.

## C. PERSONAJES ATMOSFERICOS

### 1. *Wuakiáchi (Viento Sur)*

Los datos que proceden del material original son muy confusos y no se percibe claramente si el personaje es el mismo viento o lo produce mediante un instrumento especial. Su hábitat se sitúa en un lugar en el que se unen el cielo y la tierra <sup>8</sup>.

### 2. *KasonRá (Rayo)*

Los Pilagá describen esta teofanía como una mujer con el hocico muy largo <sup>9</sup> a través del cual emite el rayo; otra versión refiere que el rayo lo lleva a los costados de su cuerpo, en forma de cadena. Cuando *Asién* la hace enojar *KasonRá* relampaguea y baja a la tierra por medio de una cadena y al caer se producen los relámpagos. Los hombres que la ven y conversan con ella se vuelven *piogonák*. Regresa al cielo a través del humo que la gente produce para deshacerse de ella <sup>10</sup> Según estas narraciones *Asién* es quien la envía a la tierra para matar a los hombres.

En algunos relatos se le asigna el atributo de madre del agua y como tal obtiene la lluvia de *Asién* <sup>11</sup>.

### 3. *Vósak (Arco Iris)*

Se le atribuye la figura de un gran viborón y posee un olfato muy desarrollado que le permite detectar a las personas y tragarlas. Su hábitat es una gran

<sup>8</sup> Según los Pilagá de Fortín La Soledad (Formosa) el cielo (*piyém*) está formado por tres planos superpuestos, de forma abovedada, cuyos extremos convergen sobre la periferia de la superficie terrestre (*aléva*) y se extienden formando un solo plano en el submundo.

<sup>9</sup> Métraux, 1946: 27 describe a *KasonRá* como una mujer vieja, peluda que cae en la tierra cada vez que estalla una tormenta. Lehmann-Nitsche, 1924/25: 199 (T. 28) la describe con figura de oso hormiguero pero lo asocia como atributo esencial el producir el trueno y Palavecino, 1961: 94 la llama *Kasogonagat*.

<sup>10</sup> Métraux, 1946: 27 dice que asciende al cielo a través del humo.

<sup>11</sup> En otros relatos la lluvia, *wetép* es personificada y como tal se le atribuye morfología masculina.

cueva ubicada en la tierra. En ella posee excrementos que guarda celosamente y a aquellos hombres que intentan robarlos *Vósak* los persigue para matarlos. Quienes logran apoderarse de dichos excrementos, a los cuales los Pilagá les atribuyen grandes poderes, se refugian inmediatamente en sus casas pero *Vósak* llega hasta ellas y las derriba.

#### D. DUEÑOS DE ESPECIES ANIMALES Y VEGETALES

##### 1. *Wéraitk*

En la concepción de los Pilagá de Pozo de los Chanchos asume la forma de una larga víbora y en ciertas ocasiones la de un ser con características humanas. Según la información, la adopción de una u otra figura depende del estado de ánimo de la teofanía quien al irritarse toma la forma de viborón. Como figura humana posee la particularidad de tener cabellos muy negros<sup>12</sup>. Su hábitat es el espacio acuático y en relación con este ámbito se lo considera el jefe de *Lek* y *Chiák*. *Wéraitk* tiene una esposa llamada *Wéra* a la que se le asigna figura humana.

Esta teofanía es considerada por los Pilagá el dueño del mundo, del agua y dueño de todos los animales de ese espacio y en su relación con los hombres sus atributos esenciales consisten en restringirles el agua y los pescados pero no provoca ningún tipo de enfermedad.

En algunos relatos se menciona que inicia en el shamanismo, hecho que es negado por otros informantes.

##### 2. *Dávaik*

Este personaje vive en una cueva subterránea junto a *Nanáikpolio*. Durante el día recorre continuamente el monte para vigilar a los animales que en él habitan. También se le atribuye ser el dueño de las avispas (lechiguanas, momoro, entre otras).

*Dávaik* impone restricciones en la caza de los animales, tales como el desperdicio de las presas y la infracción a esta norma ocasiona castigos para el transgresor<sup>13</sup>.

##### 3. *Kopletá*

Los pilagá la describen como una mujer con orejas grandes que viste ropas largas de color rojo. Otra versión se refiere a este personaje como un ser de piernas muy cortas y gorda, orejas largas y grandes y enormes senos. No se le ve el rostro y tiene la particularidad de que sus orejas no poseen oído externo.

*Kopletá* emergió del agua cuando, en el tiempo originario, la deidad suprema de los Pilagá ocasionó un gran incendio que destruyó el mundo.

Se le atribuye ser la causante de la aparición de los frutos silvestres (tusca, tuna, poroto del monte, algarrobo, etc.) los que trae desde el cielo cuando llega la estación correspondiente. En tal sentido los Pilagá afirman que es la

<sup>12</sup> Métraux, 1946: 67, gente de piel negra que vive en los ríos.

<sup>13</sup> id., 1937: 175, *Dávaik*, jefe de los *ñandúes*. No tolera que ninguna persona mate sus bestias más allá de sus necesidades.

madre del monte y también la dueña de la miel. Tiene, además, la condición de otorgar el don shamánico.

Una de las narraciones del material original afirma que su esposo era *Longák* (el anta) pero en otras se le niega cualquier tipo de relación con otros personajes míticos. En el primer caso se le atribuye una hija, con figura de conejo, a quien el Zorro intentaba siempre robar.

#### 4. *Lek*

Su hábitat es el espacio acuático. Una narración mítica lo describe como un viborón muy largo, en cuyo vientre se hallan los peces que son expulsados a través de la cola<sup>14</sup>. Otra versión le atribuye forma humana y se refiere a *Lek* como una pareja de hombre y mujer. El hombre es de tamaño menor y la mujer es la que lleva los pescados en el cuerpo, los que larga al caminar junto con el agua. Los Pilagá lo consideran el padre del pescado, a los que otorgó sus respectivos nombres y jefe de todos los animales del agua. Otra narración le atribuye a la teofanía *Lek* femenina la condición de madre de los pájaros acuáticos.

*Lek* indica a sus encargados (*Krapolio*, Tigre y Carpincho) que retacee los huevos de los animales a los mariscadores. También cuando los pescadores pescan en demasía se enoja, restringe los pescados y devora a los infractores. En los casos en que se desata su ira produce zanjas a su paso y el hundimiento de las aldeas.

Cuando una mujer menstruante se acerca al agua *Lek* la olfatea y se irrita, entonces provoca tormentas y vientos y la tierra se resquebraja y se hunde. Los pozos que ahora se observan en ciertos lugares del hábitat Pilagá se deben a sus acciones<sup>15</sup>.

<sup>15</sup> Id., 1946: 30, atribuye estos rasgos a *Wosaik*, el Arco Iris. Ver también, id., 1941: 140.

#### 5. *Nanáikpolio*

En los relatos recogidos en esta etnia su figura oscila entre los atributos humanos y los animales. Cuando se enoja adopta la forma de viborón y como ser humano tiene la particularidad de poseer el extremo del pie afilado. Otra versión refiere que cuando sale al campo adopta la figura de suri y cuando permanece en su cueva es un ampalagua grande. Su hábitat mítico es el monte y a veces incursiona por el campo.

En una narración mítica se refiere que atacó a las mujeres con su pie afilado y éstas en venganza lo mataron.

Se le atribuye ser el dueño del ñandú, de los armadillos, de la iguana y, en general de los animales del monte y del campo y responde a los órdenes que le impone *Kakadeláchi*. Conoce las huellas de sus animales y cuando éstas desaparecen es señal de que han sido cazados. Entonces encarga a uno de la especie cazada vengar a su compañero. Otra versión, en cambio, afirma que no restringe los animales de su dominio.

En un mito se relata que cuando emergió de su cueva un gran fuego ardió bajo tierra y mató a la gente. Se quemaron los árboles y el agua hirvió por el intenso calor. Cuando el fuego pasó se salvaron cinco personas que se fueron hacia el Norte.

<sup>14</sup> Métraux, 1946: 57, *Lik*, serpiente que lleva pescado en su cola.

## 6. *Siguekatanák*

Se lo describe como un hombre con el cuerpo cubierto de vello y una gran barba. Se lo considera el padre de las avispas del monte. En tal sentido evita que los hombres derriben los árboles que contienen los panales y que no quemem el monte. Les retacea la miel cuando infringen sus normas. También los Pilagá afirman que es el dueño del pájaro carpintero (*kamigonagá*) y de *takók*, un ave de plumaje rojo con el pico blanco, quienes tienen la función de comunicarle si los mariscadores desobedecen sus órdenes.

Según los Pilagá de esta etnia, aquellos hombres que han tenido contacto visual con esta teofanía se convierten en *piogonák*.

## E. PERSONAJES ANIMALES

### 1. *Pacheireia* (araña)

En el tiempo originario era un hombre que poseía el poder de curar todas las cosas. Así, el Zorro recurrió a él cuando las mujeres con la vulva dentada le cortaron los genitales, a los que sustituyó con otros confeccionados con palo santo y frutos.

### 2. *Kamingonagá* (pájaro carpintero)

Se le atribuye la posibilidad de resucitar a los muertos mediante un tratamiento especial en los huesos. Los muertos se convierten nuevamente en vivos y pueden, entonces, trasladarse al mundo subterráneo donde residen definitivamente.

### 3. *Kedókpólio* (tigre del agua)

Vive en el espacio acuático donde se manifiesta invisible a los Pilagá. Cuando se irrita produce ruidos en el agua y ésta se levanta.

### 4. *Kedók* (tigre del monte)

Es considerado más pequeño que el anterior. *Asién* designó a *Katená*, el Sol, como su dueño. Según una narración, ya existía cuando no había gente en el mundo. Asesinaba a las personas junto con *Nesówe* (ver más abajo).

### 5. *Magayé* (quirquincho)

En el tiempo de los orígenes *Magayé* poseía agua en el vientre, que era la única existente entonces y los animales bebían de ahí. Cuando el episodio del origen de las mujeres, *Magayé* excavó la tierra para conseguir esposa pero lastimó a una mujer en un ojo, dejándola tuerta. Por ese motivo existen ahora mujeres con ese defecto.

### 6. *Tohtóh* (paloma)

En el tiempo del acontecer mítico *Tohtóh* era persona. Un mito relata, como vimos más arriba, que todos sus hijos morían al nacer y por ese motivo el resto de las mujeres parían niños muertos<sup>10</sup>.

<sup>10</sup> id., 1946: 103.

Otra narración relata que en el principio sólo había campo raso y la gente no tenía fuego. *Tohtóh* vino del cielo y trajo consigo ramitas para poder producirlo y las repartió entre la gente. Luego volvió al cielo con otras tres palomas, que trajeron más cantidad de ramas y así los Pilagá obtuvieron el fuego.

#### 7. *Suri o ñandú*

Un relato mítico narra que el ñandú marisca de día en la tierra y de noche en el cielo, lugar en el que no envejece ni muere.

#### 8. *Wuayakaláchi (zorro)*

Esta teofanía nació cuando *Asién* se fue al cielo. *Wuayakaláchi* iba siempre desnudo y una de sus peculiaridades era su posibilidad de metamorfosearse y de revivir cada vez que lo mataban. Su hábitat mítico es todo el ámbito chaqueño conocido por los Pilagá.

Una narración refiere que en cierta ocasión se le salieron los intestinos, los que se transformaron en la enredadera *nakokés*<sup>17</sup>.

Considerando sus aspectos tesmofóricos, se le atribuye a este personaje la introducción del shamanismo, la poliginia, el fuego y unas hierbas para encantamientos amorosos. Se lo denomina el padre de la "farra" (diversiones) ya que *Kakadeláchi* le enseñó diferentes prácticas para que las divulgara entre los Pilagá.

Diferentes narraciones evidencian el carácter de *trickster* de este personaje. En una de ellas Zorro intenta violar a la mujer de su tío, el Tigre, invocando el permiso concedido por éste; Zorro logra su cometido y Tigre no puede vengarse de su sobrino pues éste escapa rápidamente de sus acometidas<sup>18</sup>. En otro de sus encuentros con Tigre, con el pretexto de conseguirle un poronguito, le extrae el corazón provocándole la muerte<sup>19</sup>. También se refiere como Zorro intentó, con la técnica del Quirquincho, atrapar a los animales, haciéndoles beber agua contenida en su vientre pero fracasó. Otro relato narra que Quirquincho mató a Zorro porque éste tenía relaciones sexuales con las mujeres casadas.

En uno de sus encuentros con Chuña compitieron sobre la mayor permanencia en el agua y la Chuña lo burló y le robó su comida<sup>20</sup>. Los Pilagá tienen también narraciones que refieren como Zorro es embaucado cuando trata de imitar características de otros personajes. Así, quiere obtener el color de los ojos de la paloma o sentarse sobre una lanza como un pajarito llamado *Chelmót*. Otros mitos relatan sus transformaciones en perro, pez y otros entes, sus encuentros con objetos-personas, tales como el mortero, el calzado viejo y el excremento, a quienes pregunta por sus respectivos dueños y contra los cuales reacciona violentamente cuando no le contestan.

#### 9. *Anguila y Sapo*

Según relatan los Pilagá, cuando la anguila o el sapo se esconden dentro de un botijo, ese hecho se considera un presagio de muerte, pues quien bebe de ese botijo enfermará de un mal que ataca el cuello. Los indígenas afirman que ese daño lo provoca el *piogonák* y que es una enseñanza de *Kakadeláchi*.

<sup>17</sup> id., 1946: 127.

<sup>18</sup> id., 1946: 151.

<sup>19</sup> id., 1946: 123.

<sup>20</sup> id., 1946: 123 y Lehmann-Nitsche, 1923/25: 208 (T. 28).

## 10. *Warín (Cuis)*

Su dueño era *Kakadeláchi*. *Warín* era el único poseedor del fuego; vivía en una cuevita debajo la tierra y mezquinaba el fuego al que guardaba celosamente, razón por la cual la gente comía los alimentos crudos. El Zorro lo vio hacer fuego para cocinar su comida y le robó un tizón. Luego lo repartió a los demás, quienes decidieron mantenerlo encendido durante todo el día. Desde entonces los Pilagá siempre comieron los alimentos cocidos.

## F. PERSONAJES HUMANOS

### 1. *Alewá koót*

La narración respectiva refiere que un hombre preñó un cántaro y cuando éste se rompió salió un niño que ya caminaba y crecía rápidamente. El niño se hizo adoptar por una mujer<sup>21</sup> y les proveía de animales y pescados a los hombres. Este personaje nació cuando *Asién* estaba en la tierra y cuando el Dios marchó al cielo lo llevó consigo.

### 2. *Etaldo*

Había nacido con una pierna afilada y tenía el poder de la inmortalidad<sup>22</sup>. *Etaldo* se escondía a un lado del camino y cuando alguna persona se acercaba le hincaba su pierna afilada y lo mataba. La gente intentó darle muerte pero *Etaldo* previó el suceso y se marchó hacia el Norte<sup>23</sup>.

### 3. *Escalde*

Era un hombre que tenía como peculiaridad física una palma en la columna. Poseía hábitos antropofágicos y por ello *Kakadeláchi* lo mató.

### 4. *Kosorót*

Los Pilagá lo preciben como un hombre muy pequeño que tiene el poder de transformarse en un ser de gran tamaño. Puede cortarse a sí mismo cualquier parte de su cuerpo —cabeza, intestinos, corazón— y colocársele nuevamente. Vive en el monte y cuando los indígenas hallan su cabeza, su sangre o sus intestinos ello significa la muerte para ellos en un plazo muy breve.

### 5. *Mujeres primigenias*

Según una de las narraciones de esta etnia eran estrellas. Se las percibe como figuras muy blancas y en el cielo poseían animales de todas las especies. Tenían la característica de poseer la vulva dentada, de modo que podían comer por ella así como por la boca.

Como vimos más arriba vinieron del cielo por medio de una cadena y cuando *Boléh* la cortó quedaron para siempre en la tierra. Su presencia en este ámbito espacial señala la primera aparición de las mujeres ya que hasta entonces el mundo estaba habitado únicamente por hombres. Según una de las versiones

<sup>21</sup> Métraux, 1941: 171.

<sup>22</sup> id., 1941: 186.

<sup>23</sup> id., 1941: 184, *Eso* le arrancó la tibia puntiaguda.

sobre este mito fueron enviadas por *Asiën*. Cuando llegaron del cielo robaron el asado de oculto de los hombres que habían quedado luego del diluvio. *Boléh* cortó la comunicación con el cielo con un palo<sup>24</sup> y las mujeres no pudieron regresar. Zorro fue el primero en mantener relaciones sexuales con ellas pero como poseían la vulva dentada les cortaron los genitales<sup>25</sup>. Entonces *Wuayakaláchi* se colocó un pene de madera de palo santo y pudo así quebrar los dientes y mantener relaciones normales con ellas. Según otra versión, los hombres les arrojaron piedras en la vulva las que destrozaron todos los dientes menos uno —el clítoris—. <sup>26</sup>.

#### 6. *Nesówe*

Los Pilagá le atribuyeron figura femenina. Era una mujer muy gorda, estaba desnuda y lo único que comía era tabaco. En su vientre guardaba a la gente que comía. Otra versión le adjudica uñas muy largas. Según el primer relato vivía dentro de la tierra y de acuerdo al segundo en el monte.

Los mitos sobre este personaje refieren que comía los pichones de catas (variedad pequeña de loro) mientras su marido se los arrojaba desde un árbol donde estaban los nidos. Cuando él se dio cuenta de lo que sucedía bajó del árbol para huir de su mujer pero ésta lo atrapó y lo mató. Luego comió todo su cuerpo menos su cabeza la que guardó en una bolsita de cuero de corzuela. El hijo descubrió la cabeza del padre y dio aviso a la gente que intentó matarla y quemarla pero no lo lograron. También le cortaron la cabeza con un hacha pero por la noche *Nesówe* aparecía viva. Entonces se volvió "salvaje" y le crecieron uñas largas. Aquéllos que intentaban matarla la sacaban el vello de la vulva y lo arrojaban a las cenizas y de ellas aparecían las semillas del tabaco.

#### 7. *Nacheise*

De acuerdo a una de las versiones míticas este personaje corresponde a una pareja de hombre y mujer. Otra, en cambio, le atribuyen la figura de carpincho. Su hábitat mítico es el espacio acuático, y como su hijo, al crecer, tenía el poder de secar el agua, continuamente cambiaba su residencia en busca de otras lagunas.

### G. DEIDAD URANICA

#### 1. *Asiën*

Los Pilagá describen esta teofanía como un hombre viejo y sucio, con cabellos muy largos, motivo por el cual los antiguos Pilagá lo usaban también así. En la tierra anadaba desnudo y usaba un sombrero que le daba aspecto de calvo. Con frecuencia se cubría el pecho con un cuero de zorro y el sexo con una faja. Tenía el poder de transformarse y adoptaba el aspecto de un joven muy hermoso. Otra versión refiere que por la noche se transformaba en un hombre brillante pero de día era muy feo.

*Asiën* vivió en la tierra en el tiempo de los orígenes y, luego, cansado de

<sup>24</sup> id., 1946: 101.

<sup>25</sup> id., 1946: 102.

<sup>26</sup> id., 1946: 5.

que la gente lo castigara por ser muy anciano y feo, se trasladó al cielo. Actualmente su hábitat se ubica en el segundo cielo, lugar en el que no existen enfermedades y sus habitantes pueden vivir sin trabajar. Es un ámbito muy frío y no existe la muerte.

En relación a sus aspectos etiológicos, los Pilagá le atribuyen la creación, luego del incendio que destruyó el mundo, de las plantas y de los animales. Según este mito golpeaba los pies y batía palmas y así brotaban las diferentes especies vegetales. El diluvio fue provocado por esta deidad, quien envió grandes tormentas con lluvia y granizo<sup>27</sup>, a consecuencia del cual los hombres que murieron se metamorfosearon en animales: las mujeres ancianas se volvieron garzas blancas y chajás, los viejos osos y otros seres charatas, yulos, ñandúes, patos, etc.<sup>28</sup> Se le adjudica, además, haber originado el agua y los pescados.

En otro mito se relata que envió a la tierra la gran oscuridad, también como castigo del mal comportamiento de los hombres. En esa oportunidad *Asién* reunió a la gente y luego que clavó un cuchillo en el barro, la oscuridad se disipó y apareció el sol. Luego del diluvio envió el fuego el cual quemó totalmente la tierra. *Asién* originó otra vez el algarrobo pues los hombres se alimentaban únicamente con palmas.

Los Pilagá atribuyen también a esta teofanía el origen de la humanidad, no sólo pilagá sino de todos los grupos aborígenes chaqueños y les otorgó a cada uno de ellos un hábitat particular. Ubicó en los mejores lugares a los Toba y Pilagá y gracias a su poder nacieron mellizos para que la tierra se poblara más rápidamente.

En cuanto a sus atributos tesmofóricos, se le atribuye la introducción entre los Pilagá de los siguientes bienes culturales: viviendas, siembra con palo cava-dor, cerámica y tejido, técnica de matanza de peces, redes de pesca, el fuego y los animales domésticos.

Actualmente los Pilagá afirman que sólo acuden a *Asién* cuando la sequía asola los campos y los sembrados, motivo por el cual le solicitan que les envíe agua por intermedio de *KasónRá*.

Para resumir brevemente lo expuesto en este trabajo, diremos que la mitología de esta etnia pilagá ofrece una serie de teofanías en las cuales prevalecen los aspectos etiológicos y tesmofóricos, tales como *Kakadeláchi*, *Boléh*, *Wuayakaláchi* —en parte— y otras. Estos personajes, como la mayoría de los que actuaron en los tiempos míticos presentan caracteres morfológicos que fluctúan entre lo animal y lo humano.

Por otra parte, hay un conjunto de personajes animales en los que también se destacan su morfología oscilante, sus variadas relaciones con otros seres míticos y, a veces, sus atributos tesmofóricos.

Los dueños de animales y vegetales tienen como principal atributo vigilar las especies a su cargo y restringirlas cuando los hombres violan sus normas.

Por último, es interesante señalar la presencia de la teofanía uránica, *Asién*, cuya actuación se remite casi exclusivamente al tiempo originario. Luego de cumplida su misión en la tierra se retiró al cielo para convertirse en una deidad lejana a los Pilagá, a diferencia de otras teofanías con las cuales los Pilagá mantienen una relación más directa y vivida.

<sup>28</sup> id., 1946: 29 y Lehmann-Nitsche, 1923/25: 196 (T. 28).

## BIBLIOGRAFÍA

- LEHMANN-NITSCHE, R. 1923/25. La Astronomía de los Tobas. Rev. Museo La Plata, t. 27 y 28. La Plata.
- MÉTRAUX, A. 1941. Algunos mitos y cuentos de los Pilagás. An. Inst. Etnog. Amer., T. II. Mendoza.
- 1946. Myths of the Toba and Pilagá Indians. Folk Lore Soc. Boston, XI. Boston.
- Etudes d'Ethnographie Toba-Pilaga (Gran Chaco). Anthropos, 32. Viena.
- PALAVECINO, E. 1961. Algo sobre el pensamiento cosmológico de los indígenas chaqueños. Cuad. Inst. Nac. Inv. Folkl. N° 2. Buenos Aires.